

Taläcker 30
D-72108 Rottenburg am Neckar
Germany

Telephone: +49 7472 949231
Fax: +49 7472 949233
Mobile: +49 0177 2163607

E-Mail: info@bsrtranslation.de
Internet: www.bsrtranslation.de

Baerbel (Barbara) Schmidt-Runkel

Languages

English – bilingual
German – bilingual
Sierra Leone Krio – advanced
Hebrew – advanced

Special qualifications

Court certification for German - English, local court, Tübingen, Germany

Published translations

Verlag Karl Baedeker

Florence: ISBN: 978-3-8297-6609-8
Florida: ISBN: 978-3-8297-6551-0
Gran Canaria: ISBN: 978-3-8297-6628-9
New York: 978-3-8297-6478-0
Tuscany: ISBN: 978-3-8297-6478-0
Italy: ISBN: 978-3-8297-6547-3
Austria: ISBN: 978-3-8297-6613-5
Greek Islands: ISBN: 978-3-8297-6626-5
Algarve: ISBN: 978-3829768139

Other

Beautiful Germany: ISBN: 978-3-7654-4608-5
Brill's New Pauly Encyclopedia of the Ancient World (contributions)
Naftali Bar-Giora Bamberger: *Der jüdische Friedhof in Neuwied-Niederbieber; Memor-Buch*. (Hebrew to German translation of gravestone inscriptions, editing)
Hamdun Dagher: *The Position of Women in Islam*
Rainer Josef Barzen, "Eger 1449. On Poverty and Authority in a Bohemian Jewish Community." In *Meditation on Authority*, edit. by David Shulman, 71-86. Jerusalem: Magnes Press 2013.
Stiftung Preußischer Kulturbesitz: *Ein Neubau für die Nationalgalerie*, ISBN: 978-3-7356-0431-6 (German and English text)
Buddha: ISBN: 978-3-8683-2340-5

Specializing in

Business and economics
Certified legal documents
Travel, tourism, hotel industry
History, archaeology
Religion (Christianity, Judaism, Islam)
Biography
Technical, automotive

Professional experience

Since April 2013

kmp Sprachdienstleistungen, Sindelfingen, Germany

Onsite **English language trainer** for professionals

Since September 2003

Freelance translator for English, Hebrew and German

- February 1993 – September 2003 Evangelische Karmelmission, Schorndorf, Germany
Editor, translator, DTP for English texts
 Topics: comparative religion, social sciences, geo-political and cultural descriptions of various countries
- January 1980 – July 1992 Lutheran Bible Translators, Aurora, IL, USA
 Krio Old Testament **Project Manager**, Freetown, Sierra Leone, Africa: analysis of the Krio language, design of language-learning course for Krio, management, training and supervision of Krio mother-tongue translators in the translation of the Old Testament of the Bible into Krio
- September 1981 – August 1982 Encyclopaedia Britannica, Chicago, Illinois, USA
Copy editorial staff

Education

- November 2010 **State examination** for translators, state of Baden-Württemberg, Karlsruhe, Germany
 Language: English; area of specialization: economics
- June 1999 – August 1999 Hebrew University, Jerusalem, Israel
 Intensive course in Beginning Arabic
- July 1991 – July 1992 Post-graduate student at Hebrew University, Jerusalem, Israel
 Subject: Modern Hebrew
- August 1989 – June 1991 **Master of Arts in Hebrew language**, Institute of Holy Land Studies, Jerusalem, Israel
- June 1980 – August 1980 University of Oklahoma, Norman, Oklahoma, USA
 Courses in linguistics
- June – August 1979 Took part in the Joint Linguistic Institute of the Linguistic Society of America and the University of Salzburg, Austria
- June 1978 – December 1979 **Master of Arts in Linguistics**, University of Texas, Arlington, Texas, USA
- June 1977 – August 1977 University of Oklahoma, Norman, Oklahoma, USA
 Courses in linguistics
- July 1975 – June 1976 Study abroad, University of Vienna, Austria
- September 1974 – May 1977 **Bachelor of Arts in German**, Bradley University, Peoria, Illinois, USA

Computer skills

Windows 10, Office 2016
 Wordfast Pro
 Across

Memberships

American Translators' Association

Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (German translators' association)

Verband allgemein beeidigter Verhandlungsdolmetscher und öffentlich bestellter und beeidigter Urkundenübersetzer in Baden-Württemberg e.V. (Regional association of court-certified translators and interpreters)